



Л.В. Егорова

*доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры английского языка ВоГУ*

**РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ: NOSCERE EST COMPARARE:
КОМПАРАТИВИСТИКА В КОНТЕКСТЕ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПОЭТИКИ:
К ЮБИЛЕЮ ИГОРЯ ШАЙТАНОВА:**

сб. ст. / отв. ред. и авт. вступ. ст. О.И. Половинкина. Москва: РГГУ, 2017. 496 с.

Сборник статей подготовлен к 70-летию Игоря Олеговича Шайтанова, «выдающегося ученого-англиста, шекспироведа, авторитетного литературного критика, видного специалиста по русской поэзии, автора важнейших работ по исторической поэтике и компаративистике, разработчика русского варианта «биографии идей»» [8, с. 9]. Книга вышла под редакцией Ольги Ивановны Половинкиной, доктора филологических наук, профессора, сменившей Игоря Олеговича в должности заведующего кафедрой сравнительной истории литератур (далее – СИЛ) Российского государственного гуманитарного университета. Десять из тридцати трех авторов сборника – коллеги Игоря Олеговича по кафедре, остальные – ученые из ведущих учебных и исследовательских институтов России и мира. Практически все лично знакомы или встречались на семинарах. Игорь Олегович – инициатор и руководитель ежегодных, начиная с 2010-го, научных семинаров «Современные проблемы компаративистики» и «Шекспир и культура Возрождения». Многие из включенных в книгу материалов подготовлены специально для нее, другие впервые прозвучали на семинарах и были опубликованы в журнале «Вопросы литературы».

В соответствии с направлениями основных научных интересов И.О. Шайтанова О.И. Половинкина предложила рассмотреть три больших раздела: «Историческая поэтика и сравнительный метод», «Англистика: Шекспир и компания», «Литературное сегодня». Они открываются статьями, посвященными осмыслению сделанного исследователем в данной области знания. Библиография к этим статьям включает определяющие работы И.О. Шайтанова в данном направлении.

При последовательном чтении статей книги обращаешь внимание на продолжения тем, подчас с мощным приращением смыслов – за счет смены оптики, разности интересов и подходов авторов, искусности выстраивания логики сборника составителем. Ощущение «всеобщей связанности различного» при чтении очень любопытно. При той «воле к ясности», что отличает юбиляра и его коллег, книга требует перечитывания, корректировки ощущений при сопоставлении разных точек зрения. Я остановлюсь на тематике статей, чтобы очертить представленное в сборнике.

О проблемах исторической поэтики в трудах И.О. Шайтанова 1990–2010-х годов пишет О.Е. Осовский (профессор кафедры русской и зарубежной литературы Мордовского государственного университета).

Первую главу первой части («Теория и методология компаративистики») открывает статья «Понятие «мировая литература» и его проблемы» Д.М. Соболева (профессор кафедры ивритской и сравнительной литературы университета Хайфы, Израиль). В ней – анализ «изучения мировой литературы» в той форме, в которой оно сложилось за последние 20 лет. Освещена история проблемы и то проблемное поле, в рамках которого существует понятие «мировая литература» в современном его толковании, а также проект изучения этого феномена. Представлен ценный обзор истории компаративистики, изложена предыстория гетевской идеи «мировой литературы», дано важное указание на труд Хуана Андреса «О происхождении, развитии и нынешнем состоянии всей литературы». В 1780-е годы по нему преподавали историю литературы именно как общей литературы «во все времена и во всех местах» [9, с. 30]. Критический анализ современного состояния компаративистики свидетельствует о том, насколько важно работать «по ту сторону ложной дихотомии кафедр “национальных литератур” и хаотической массы “мировой культуры”» [9, с. 49].

Н.Э. Гронская (заместитель директора НИУ «ВШЭ», Нижний Новгород) и В.Г. Зусман (директор НИУ «ВШЭ», Нижний Новгород) предлагают выделить две базовые модели компаративного исследования в эпоху глобализации: метакомпаративистику глобального и метакомпаративистику локального. Разговор о диахронной метакомпаративистике им представляется делом будущего.

А.И. Жеребин (заведующий кафедрой зарубежной литературы РГПУ им. А.И. Герцена) в статье «К определению понятия “инокультурная интерпретация”» отмечает сдвиг интереса с анализа на интерпретацию как одну из характерных тенденций современного гуманитарного знания и рассматривает проблему «инокультурной интерпретации». Автор доказывает тезис о продуктивности культурной и национальной дистанции – «внеаходимости» (М.М. Бахтин) исследователя по отношению к своему предмету. Термин В.Б. Шкловского, называвшего прием остранения еще и приемом «обострения материала», применим и к научной прозе [2, с. 74].

Тему специфики инокультурной интерпретации продолжает Е.Е. Дмитриева (профессор кафедры СИЛ РГГУ). Как соотносятся между собой космополитическая и национальная идеи? Какие инородные компоненты лежат в основе национальной идентичности?

Эти и другие вопросы подняты в статье «Стасов: единомышленник А.Н. Веселовского или его антагонист? (К проблеме чужеродных истоков национальной самобытности)».

Вторая глава первой части – «В пространстве исторической поэтики» – представляет панораму исследовательских сюжетов, демонстрирующих взаимосвязь компаративистики и поэтики.

Статья А.Е. Махова (профессор кафедры теоретической и исторической поэтики РГГУ) «*E multus in unum...*»: из истории поэтологической топики» основана на предположении, что поэтика и литературоведение используют риторическую по своей природе и происхождению аргументацию. В труде прослежена поэтологическая история «аргумента интеграции». По логике данного аргумента некое явление, принадлежащее к «семье» аналогичных явлений (поэзия в «семье» прочих искусств, жанр – в «семье» жанров), способно интегрировать в себе лучшие свойства других «членов семьи». Суть аргумента может быть выражена формулой из «Поэтики» Юлия Цезаря Скалигера: «*e multus in unum*» – «из многого в одно». Данный аргумент позволяет перестраивать категориальную систему поэтики, выдвигая тот или иной элемент на привилегированную позицию. Замечателен финальный аккорд этой красивой статьи: как «творческая личность не теряет, а находит себя в поэтическом предании» [10], так поэтолог и литературовед «находят себя» в поэтологической традиции [4, с. 107].

А.В. Голубков (доцент кафедры СИЛ РГГУ) исследует прециозность как художественное явление французской культуры XVII века и аспекты посвященной ей французской и русской исследовательской традиции.

Е.В. Егорова (доцент кафедры русской литературы МГПУ) и С.В. Сапожков (профессор кафедры русской литературы МГПУ) анализируют роль баллады «Лесной царь» Гете в художественной структуре незавершенной повести Лермонтова «Штосс».

А.В. Саломатин (преподаватель кафедры музыкально-прикладных технологий Казанской государственной консерватории (академии) им. Н.Г. Жиганова) рассматривает реализацию эпиграмматической структуры в стихотворениях Ф.И. Тютчева.

Ю.Д. Данилкова (доцент кафедры СИЛ РГГУ) обсуждает роль аллюзий, реминисценций и цитат в драме Г. Бюхнера «Смерть Дантона».

Статья Е.Д. Гальцовой (ведущий научный сотрудник Института мировой литературы РАН) посвящена компаративному анализу произведений Оскара Уайльда и Альбера Камю с точки непосредственной рецепции и – типологических сходжений.

Часть вторая открывается статьей «Современная англистика: Игорь Шайтанов» Е.М. Луценко и О.И. Половинкиной. В статье проанализирован научный вклад ученого в развитие отечественной англистики, охарактеризованы его подходы и важнейшие работы. Особое внимание уделено научным идеям и деятельности Шайтанова-шекспироведа.

Глава первая посвящена «Шекспиру в России». Е.Ю. Виноградова (доцент кафедры СИЛ РГГУ) исследует историю усвоения шекспировской образности русской литературой. Для Чехова главные шекспи-

ровские пьесы это «Гамлет» и «Отелло». «Видения посетят» и «грустный домик Дездемоны»: две «очень чеховские» шекспировские темы.

Е.М. Луценко (старший научный сотрудник РАНХиГС) продемонстрировала различия ранних редакций «Ромео и Джульетты» в переводе Б. Пастернака. Текстологический анализ черновой машинописной редакции (1942), стеклографа пьесы (1943), публикаций в Гослитиздате (1944) и Детгизе (1944) позволили установить природу правки, обусловленную стилистическими и цензурными соображениями.

И.Н. Лагутина (профессор школы культурологии НИУ «ВШЭ») обратилась к шекспировскому юбилею 1939 года (375 лет со дня рождения) и деятельности М.М. Морозова по его подготовке и проведению. Благодаря его энергии и научному профессионализму сотрудников руководимого им кабинета Шекспира при ВТО, идеологическое мероприятие (с целью «присвоения» английского драматурга как «советского» классика) переросло во всенародный праздник.

О.Ю. Панова (доцент кафедры истории зарубежной литературы МГУ им. М.В. Ломоносова) удовлетворила любопытство, я думаю, многих, рассказав о «красном шекспироведе» С.С. Динамове (1901–1939), сочетавшем черты карьерно-ориентированного литературного функционера и ученого-литературоведа, искренне увлеченного своей исследовательской темой. Интересна переписка с Т. Драйзером, подчас теряющим терпение от бесконечных просьб Динамова о книгах: «Однако Вы все время что-то просите у меня и не слишком стараетесь что-то сделать для меня...» [6, с. 252]. Статья дает ощутить «поворот к классике» 1930-х годов. Материал статьи включает публикацию архивного материала из фондов РГАЛИ – доклада Динамова о Шекспире в Клубе театральных работников ЦДРИ РАБИС 17 октября 1933 года.

Главу вторую «Компаративно о Шекспире» открывает статья Н.А. Шаталовой (доцент кафедры иностранных языков, юридический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова) «“Проблемные” пьесы Шекспира и жанровый эксперимент» на материале «Троила и Крессиды» и «Меры за меру».

Статья М.Б. Смирновой (доцент кафедры СИЛ РГГУ) посвящена сравнительному анализу драматических трактовок предания о Кориолане Кальдерона и Шекспира. Выявлена специфика авторских подходов, установлена связь между жанровым мышлением кризисного заката Возрождения и стремящегося к гармонизации мира зрелого барокко.

И.В. Ершова (профессор кафедры СИЛ РГГУ) сопоставляет драматургические принципы Шекспира и Лопе де Веги. «Поэтика рефлексии vs поэтика игры» – предлагаемый угол рассмотрения.

Е.А. Шевченко (аспирант кафедры СИЛ РГГУ) рассматривает проблему влияния Шекспира на творчество Диккенса на материале трагедии «Макбет» и «Повести о двух городах». «Повесть...» обозначена как «история с шекспировской атмосферой». На переднем плане «Повести» – Шекспир, которого знал и любил Диккенс.

Тема «Макбета» продолжена Л.В. Егоровой (профессор кафедры английского языка ВоГУ). Ее привлек эффект уклончивости. Автор анализирует, как в

«Макбете» Шекспир работает с одним из самых распространенных в английском языке глаголов «do» («делать») и его производными «deed», «done», «undone»: как и зачем за этими нейтральными словами закрепляются устойчивые зловещие коннотации и насколько адекватно этот процесс отражен при переводе трагедии на русский язык.

Глава третья «Шекспир *urbi et orbi*» предлагает два новых перевода. И.В. Морозова (профессор кафедры СИЛ РГГУ) представила комментированный перевод из Генри Нормана Хадсона. Хадсон (1814–1886) – школьный учитель из Алабамы, один из первых и самых активных популяризаторов творчества Шекспира в США. Публикуемые материалы репрезентативны с точки зрения основного содержания, концепции и стилистики лекций Ханта: «Большинство из нас видят вещи в их проявлении, Шекспир же видит их основания. Мы изучаем их историю и делаем выводы об их природе, он же постигает их природу, а затем делает заключение об истории. Мы узнаем о них, наблюдая за тем, как они действуют, а он сразу видит их суть и может предвидеть, как они будут действовать» [5, с. 327]. Представлено свидетельство реакции на лекции Хадсона Маргарет Фуллер: ее рецензия была опубликована в «Нью-Йорк Дейли Трибьюн» 19 февраля 1845 года.

Н.А. Пастушковой (доцент кафедры СИЛ РГГУ) выполнен комментированный перевод эссе «Шейлок» Отрега-и-Гассета, написанного в 1910 году в качестве рецензии для газеты «Эль Импарсиаль» на постановку «Венецианского купца» в Мадридском театре Лара. Автора настолько задело увиденное, что он высказывается по поводу постановки и положения евреев на протяжении истории: «Мы убиваем евреев, а их кровь, становясь все более редкой, в то же время делалась все изысканней, она одухотворялась, превращалась в чистую психическую энергию, минимум перемещающей энергии и максимум интеллектуальных сил. По еврейским жилам теперь течет лишь один дух: философия, революционизм, лиризм и двойной принцип ведения бухгалтерии» [7, с. 339].

Глава «Англистика: компаративные сюжеты» представляет исследования культурных взаимодействий, связанные с историей идей. Б.М. Проскурнин (заведующий кафедрой мировой литературы и культуры Пермского государственного национального исследовательского университета) анализирует рецепцию романа «Дэниэл Деронда» Джордж Элиот в России в контексте общественно-политической, социокультурной и литературной обстановки страны в 1870–1900-х годах.

О.И. Половинкина на основе сопоставления «Любовной песни Дж. Алфреда Пруфрока» Т.С. Элиота с поэтическими и прозаическими произведениями Ж. Лафорга исследует семантику неомифологического образа «грустного клоуна» Пьеро, воплощающего человека эпохи модернизации.

Из части третьей («Литературное сегодня») мне бы хотелось коснуться двух статей, посвященных непосредственно юбилею. А.Д. Алехин (главный редактор журнала «Арион») пишет о роли Шайтанова в поэтической критике. Как особенно существенный, концептуально важный период обращения к текущей

русской поэзии Алехин выделяет десятилетие середины 1990-х – середины 2000-х, когда «именно шайтановские публикации помогли внести ясность в турбулентную картину нашего поэтического бытия и сформулировать систему координат, не утратившую актуальности по сей день» [1, с. 397–398]. В значительной степени работа оказалась запечатлена на страницах «Ариона», и эти фундаментальные высказывания впоследствии составили ядро книги «Дело вкуса».

В.И. Козлов (доцент кафедры отечественной литературы Южного федерального университета) предельно четко формулирует высокую роль критика Игоря Шайтанова в рефлексии о современной поэзии: «хранитель ценностей», доставшихся в наследство от русской филологической школы. «Эти ценности вместе с представляющими их героями в поэзии рисковали уйти на задний план литературного процесса, увлеченного поиском актуальности и новизны» [3, с. 391]. В.И. Козлов показывает, как, будучи гуманистом, последовательно проводящим ревизию «новых идей», Шайтанов с его «значительно аристократическим подходом к поэтическому пантеону» [3, с. 392] привлекал внимание именно к «реальным величинам»: О. Чухонцеву, А. Кушнеру, Г. Русакову, С. Кековой, О. Николаевой, Е. Рейну, Б. Рыжему, В. Павловой.

Разговор перерастает означенные рамки современной русской поэзии, и логичен переход к роли «хранителя ценностей» в целом – хранению знания о том, чем искусство было во все времена. В каждой из сфер многогранной деятельности И.О. Шайтанов «держит профессиональную планку на той высоте, которая задана отечественной традицией гуманитарной науки и национальной словесностью. Это чрезвычайно важно в кризисный для гуманитарной сферы период...» [3, с. 392].

Традиция и индивидуальный талант в данном случае в гармонии.

Литература

1. Алехин, А.Д. Шайтанов и «Арион» / А.Д. Алехин // *Noscere est comparare: Компаративистика в контексте исторической поэтики: к юбилею Игоря Шайтанова: сб. ст. / отв. ред. и авт. вступ. ст. О.И. Половинкина. – Москва: РГГУ, 2017. – С. 397–403.*
2. Жеребин, А.И. К определению понятия «инкультурная интерпретация» / А.И. Жеребин // *Noscere est comparare ... С. 66–76.*
3. Козлов, В.И. Роль «хранителя ценностей» в современной русской поэзии / В.И. Козлов // *Noscere est comparare ... С. 391–396.*
4. Махов, А.Е. «E multis in unum...»: из истории поэтологической топика / А.Е. Махов // *Noscere est comparare ... С. 97–109.*
5. Г.Н. Хадсон и М. Фуллер о Шекспире / пер. с англ. и коммент. И.В. Морозовой // *Noscere est comparare ... С. 327–334.*
6. Панова, О.Ю. «Шекспир – мой друг...»: Сергей Динамов, Уильям Шекспир и сталинский «поворот к классике» 1930-х годов / О.Ю. Панова // *Noscere est comparare ... С. 248–258.*
7. Отрега-и-Гассет о Шекспире / пер. с исп., вступ. ст. и коммент. Н.А. Пастушковой // *Noscere est comparare ... С. 335–342.*
8. Половинкина, О.И. Об этой книге / О.И. Половинкина // *Noscere est comparare ... С. 9–10.*